

RESOLUCIÓN DE LA SEGUNDA CONVOCATORIA PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES, EN RÉGIMEN DE CONCURRENCIA COMPETITIVA, PARA LA ELABORACIÓN DE MATERIALES DE PROMOCIÓN INTERNACIONAL DE OBRAS DE LITERATURA CATALANA Y ARANESA

Ref. 02/ L0129 U10_MATERIALES_PROMOCIÓN RESOL_DEFINITIVA (2ª C)

Hechos

1. Por resolución del director del Consorcio del Institut Ramon Llull (en adelante, el Institut Ramon Llull), de 7 de junio de 2022 (DOGC n.º 8688, de 14 de junio de 2022), por la que se abre la segunda convocatoria para la concesión de subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, para la elaboración de materiales de promoción internacional de obras de literatura catalana y aranesa (ref. BDNS 632118).
2. Las solicitudes presentadas en el plazo establecido en la convocatoria de referencia constan en el expediente.
3. En fecha 14 de noviembre de 2022 se reúne la comisión de valoración para analizar y evaluar las solicitudes presentadas.
4. En fecha 21 de diciembre de 2022 el órgano instructor formula la propuesta de resolución definitiva de concesión de las subvenciones, de acuerdo con la propuesta de la comisión de valoración.

Fundamentos de derecho

1. La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el cual se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones.
2. El Decreto Legislativo 3/2002, de 24 de diciembre, por el cual se aprueba el Texto refundido de la Ley de finanzas públicas de Cataluña.
3. El acuerdo de gobierno Acuerdo GOV/85/2016, de 28 de junio, por el cual se aprueba la modificación del modelo tipo de bases reguladoras aprobado por el Acuerdo GOV/110/2014, de 22 de julio, por el cual se aprueba el modelo tipo de bases reguladoras de los procedimientos para la concesión de subvenciones en régimen de concurrencia competitiva, tramitados por la Administración de la Generalitat y su sector público, y se aprueba el texto íntegro.
4. La resolución de 29 de enero de 2021, por la cual se da publicidad en los acuerdos del Consejo de Dirección de 16 de diciembre de 2020 y 29 de enero de 2021 por los cuales se aprueban y se modifican las bases reguladoras del procedimiento para la concesión de subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, para la elaboración de materiales de promoción internacional de obras de literatura catalana y aranesa.

5. La base 10 de las bases que rigen la convocatoria para la concesión de subvenciones del Institut Ramon Llull para la elaboración de materiales de promoción internacional de obras de literatura catalana y aranesa regula el procedimiento de concesión de las subvenciones.
6. La base 10.1 establece que el procedimiento de concesión de las subvenciones se tramita de acuerdo con el régimen de concurrencia competitiva.
7. La base 10.3 establece que las solicitudes son analizadas por una comisión de valoración, nombrada en la convocatoria de las subvenciones, que contará con expertos externos.
8. La base 13.1 establece que la persona titular de la Dirección del Institut Ramon Llull resolverá en el plazo máximo de seis meses a contar desde la fecha de publicación de la convocatoria.
9. La base 1.2 de las bases establece que las subvenciones que se conceden de acuerdo con estas bases tienen la consideración de ayudas de *minimis*, reguladas por el Reglamento (UE) 1407/2013 de la Comisión, de 18 de diciembre de 2013, relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).
10. La base 13.2 establece que en la resolución constará de manera expresa el carácter de *minimis* de la subvención.
11. El Institut Ramon Llull dispone de crédito adecuado y suficiente en el presupuesto vigente.

El artículo 13.2.e) de los Estatutos del Institut Ramon Llull faculta a la persona titular de la Dirección del Institut Ramon Llull en materia de otorgamiento de subvenciones.

Resolución

Por lo tanto, resuelvo,

1. Otorgar las subvenciones por los importes y el objeto a los solicitantes que se detallan en anexo.
2. Establecer que el pago del 100% del importe otorgado de cada una de las subvenciones se efectúe una vez se haya presentado la documentación justificativa de la actividad subvencionada y la del gasto correspondiente, en los términos que se indican en la base 16 de las bases que rigen esta convocatoria.
3. Establecer que el Institut Ramon Llull inicia la tramitación del pago del 100% del importe otorgado una vez efectuada la actividad subvencionada y con la presentación previa de la documentación justificativa que establece la base 16.
4. Establecer que estas subvenciones tienen la consideración de ayudas de *minimis*, reguladas por el Reglamento (UE) 1407/2013 de la Comisión, de 18 de diciembre de 201, relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).

5. Establecer que los beneficiarios se comprometen a proporcionar en todo momento la información que les sea requerida de la subvención concedida y a someterse a las actuaciones de comprobación y control que el Institut Ramon Llull u otros órganos competentes estimen necesarias.

Recursos procedentes

Contra la presente resolución, que no agota la vía administrativa, según los artículos 121 y 122 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, se puede interponer recurso de alzada ante la persona titular de la Presidencia del Consejo de Dirección del Institut Ramon Llull, en el plazo de un mes a contar a partir del día siguiente del día en que tenga lugar la publicación de la presente resolución. El plazo del mes concluye el mismo día en que se realizó la publicación.

Barcelona, 21 de diciembre de 2022

Pere Almeda i Samaranch
Director

ANNEX

L0129 U10 N- MAT 890/22-2

Beneficiario: Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, Som Abacus

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Tots els colors del negre*, de Jordi Borràs

Importe solicitado: 265,44 €

Importe subvencionable: 265,44 €

Puntuación: 34

Importe otorgado: 265,44 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, Som Abacus, para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Tots els colors del negre*, de Jordi Borràs.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de periodismo narrativo (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la trayectoria de Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, Som Abacus, en su labor de internacionalización de sus autores de literatura catalana como Marc Pastor, Kilian Jornet o Esther Vivas (puntuación: 7).

La comisión valora el currículum de Lena Greenberg, traductora del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 5).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N- MAT 896/22-2

Beneficiario: Pontas Literary & Film Agency, SL

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *El fabricant de records*, de Martí Gironell

Importe solicitado: 1.000,00 €

Importe subvencionable: 1.000,00 €

Puntuación: 41

Importe otorgado: 820,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Pontas Literary & Film Agency, SL para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *El fabricant de records*, de Martí Gironell.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea, Premio Prudenci Bertrana 2022 (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria de Pontas Literary & Film Agency, SL, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores más importantes como Blanca Busquets o Rafel Nadal (puntuación: 9).

La comisi3n valora favorablement el curr3culum de Julie Anne Wark, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducci3n de obras del catal3n al ingl3s (puntuaci3n: 8).

La comisi3n valora la proyecci3n internacional de la obra y del autor (puntuaci3n: 8).

La comisi3n valora muy positivamente la capacidad de difusi3n del env3o, dada la participaci3n de Pontas Literary & Film Agency, SL en las principales ferias internacionales del libro y dada, tambi3n, la posibilidad de utilizar la muestra de traducci3n para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducci3n a lenguas extranjeras (puntuaci3n: 8).

L0129 U10 N- MAT 1051/22-2

Beneficiario: IMC Ag3ncia Liter3ria

Actividad: traducci3n al ingl3s de un fragmento de la obra *Escales Avall*, de Cinta Arasa

Importe solicitado: 620,47 €

Importe subvencionable: 620,47 €

Puntuaci3n: 34

Importe otorgado: 620,47 €

La comisi3n valora la solicitud de subvenci3n presentada por IMC Ag3ncia Liter3ria para la traducci3n al ingl3s de un fragmento de la obra *Escales Avall*, de Cinta Arasa.

La comisi3n valora el inter3s del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducci3n al ingl3s de un fragmento de una obra de narrativa contempor3nea (puntuaci3n: 7).

La comisi3n valora positivamente el cat3logo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, IMC Ag3ncia Liter3ria, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores e ilustradores m3s importantes como 3scar Julve, Jaume Copons y Jordi Sierra i Fabra (puntuaci3n: 8).

La comisi3n valora el curr3culum de Laura Oll3, traductora del fragmento, con una experiencia limitada en la traducci3n de obras literarias del catal3n al ingl3s (puntuaci3n: 5).

La comisi3n valora la proyecci3n internacional de la obra y de la autora (puntuaci3n: 6).

La comisi3n valora la capacidad de difusi3n del env3o, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducci3n en las principales ferias internacionales del libro del a3o 2022 (puntuaci3n: 8).

L0129 U10 N- N-MAT 1101/22-2

Beneficiario: Edeb3 Educaci3n, SL

Actividad: traducci3n al ingl3s de un fragmento de la obra *La tercera m3scara*, de Care Santos

Importe solicitado: 980,00 €

Importe subvencionable: 980,00 €

Puntuaci3n: 43

Importe otorgado: 842,80 €

La comisi3n valora la solicitud de subvenci3n presentada por Edeb3 Educaci3n, SL para la traducci3n al ingl3s de un fragmento de la obra *La tercera m3scara*, de Care Santos.

La comisi3n valora muy positivamente el inter3s del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducci3n al ingl3s de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuaci3n: 9).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Edebé Educación, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Maite Carranza, David Nel-lo y David Cirici (puntuación: 9).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 9).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N- N-MAT 1153/22-2

Beneficiario: Edicions del Periscopi, SL

Actividad: traducción al inglés de un fragmento y artículos de prensa de la obra *L'instant abans de l'impacte*, de Glòria de Castro

Importe solicitado: 1.431,00 €

Importe subvencionable: 1.431,00 €

Puntuación: 42

Importe otorgado: 1.202,04 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edicions del Periscopi, SL para la traducción al inglés de un fragmento y artículos de prensa de la obra *L'instant abans de l'impacte*, de Glòria de Castro.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento y artículos de prensa de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Edicions del Periscopi, SL, una de las editoriales más destacadas del panorama de editoriales literarias independientes (puntuación: 9).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragmento, que ha traducido al inglés algunos de los títulos más relevantes de la narrativa catalana actual (puntuación: 9).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 9).

L0129 U10 N- N-MAT 1154/22-2

Beneficiario: Edicions del Periscopi, SL

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *L'escuma*, de Helena Guilera Recoder

Importe solicitado: 923,50 €

Importe subvencionable: 923,50 €

Puntuación: 40

Importe otorgado: 738,80 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edicions del Periscopi, SL para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *L'escuma*, de Helena Guilera Recoder.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Edicions del Periscopi, SL, una de las editoriales más destacadas del panorama de editoriales literarias independientes (puntuación: 9).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragmento, que ha traducido al inglés algunos de los títulos más relevantes de la narrativa catalana actual (puntuación: 9).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N- N-MAT 1155/22-2

Beneficiario: Oh! Books (Juan José Boya)

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *La llista de les coses impossibles*, de Laura Gonzalvo

Importe solicitado: 968,00 €

Importe subvencionable: 968,00 €

Puntuación: 36

Importe otorgado: 696,96 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Oh! Books (Juan José Boya) para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *La llista de les coses impossibles*, de Laura Gonzalvo.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea, Premio Carlemany 2021 (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Oh! Books (Juan José Boya), una agencia literaria especializada en promoción internacional de obras de no ficción (puntuación: 6).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N- N-MAT 1156/22-2

Beneficiario: Oh! Books (Juan José Boya)

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *El món comença*, de Marià Veloy

Importe solicitado: 968,00 €

Importe subvencionable: 968,00 €

Puntuación: 36

Importe otorgado: 696,96 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Oh! Books (Juan José Boya) para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *El món comença*, de Marià Veloy.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea, Premio de Novela Ciutat d'Alzira 2021 (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Oh! Books (Juan José Boya), una agencia literaria especializada en promoción internacional de obras de no ficción (puntuación: 6).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N- N-MAT 1158/22-2

Beneficiario: Agència Literària Carmen Balcells, SA

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *El regal de la lectura*, de Sebastià Serrano

Importe solicitado: 650,00 €

Importe subvencionable: 650,00 €

Puntuación: 46

Importe otorgado: 650,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Agència Literària Carmen Balcells, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *El regal de la lectura*, de Sebastià Serrano.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de ensayo divulgativo, que actualmente muestra un auge muy notable en el ámbito internacional (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria de la Agència Literària Carmen Balcells, SA, una de las agencias literarias de mayor proyección internacional, que cuenta con un catálogo de autores de literatura catalana muy remarcable como Albert Sánchez Piñol, Imma Monsó y Miquel de Palol, entre otros (puntuación: 10).

La comisión valora de manera muy positiva la trayectoria profesional del traductor, Peter Bush, que ha traducido al inglés obras de autores tan relevantes y diversos como Josep Pla, Mercè Rodoreda,

Joan Sales, Quim Monzó y Najat El Hachmi, entre otros. En 2014 Bush recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al inglés de *El quadern gris*, de Josep Pla (puntuación: 10).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Agència Literària Carmen Balcells, SA en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 1181/22- 2

Beneficiario: Edicions Bromera Empresa Editorial, SL

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Bruna, la bruixa*, de Pasqual Alapont

Importe solicitado: 120,00 €

Importe subvencionable: 120,00 €

Puntuación: 39

Importe otorgado: 120,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edicions Bromera Empresa Editorial, SL para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Bruna, la bruixa*, de Pasqual Alapont.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Edicions Bromera Empresa Editorial, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama valenciano de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Rocio Bonilla (puntuación: 9).

La comisión valora el currículum de Gav Miles, traductor del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 6).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 8).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 1182/22- 2

Beneficiario: SalmaiaLit (Bernat Fiol Rosselló)

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Matrioixques*, de Marta Carnicero

Importe solicitado: 600,00 €

Importe subvencionable: 600,00 €

Puntuación: 41

Importe otorgado: 600,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la agencia literaria SalmaiaLit (Bernat Fiol Rosselló) para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Matrioixques*, de Marta Carnicero.

La comisi3n valora el inter3s del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducci3n al ingl3s de un fragmento de una obra de narrativa contempor3nea (puntuaci3n: 8).

La comisi3n valora muy positivamente el cat3logo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, SalmaiaLit (Bernat Fiol Rossell3), agencia literaria que ha conseguido internacionalizar a autoras que forman parte de su cat3logo como Eva Baltasar y Marta Orriols, entre otras (puntuaci3n: 8).

La comisi3n valora de manera muy positiva la trayectoria profesional del traductor, Peter Bush, que ha traducido al ingl3s obras de autores tan relevantes y diversos como Josep Pla, Merc3 Rodoreda, Joan Sales, Quim Monz3 y Najat El Hachmi, entre otros. En 2014 Bush recibió el Premio Ramon Llull de Traducci3n Literaria por su traducci3n al ingl3s de *El quadern gris*, de Josep Pla (puntuaci3n: 10).

La comisi3n valora la proyecci3n internacional de la obra y de la autora (puntuaci3n: 7).

La comisi3n valora la capacidad de difusi3n del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducci3n en las principales ferias internacionales del libro (puntuaci3n: 8).

L0129 U10 N-MAT 1183/22- 2

Beneficiario: Akiara Books, SL

Actividad: traducci3n al ingl3s de un fragmento de la obra *Àunia. L'anhel de llibertat d'una noia ib3rica*, de Ivan Vera

Importe solicitado: 1.000,00 €

Importe subvencionable: 1.000,00 €

Puntuaci3n: 40

Importe otorgado: 800,00 €

La comisi3n valora la solicitud de subvenci3n presentada por la editorial Akiara Books, SL para la traducci3n al ingl3s de un fragmento de la obra *Àunia. L'anhel de llibertat d'una noia ib3rica*, de Ivan Vera.

La comisi3n valora el inter3s del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducci3n al ingl3s de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuaci3n: 9).

La comisi3n valora muy positivamente el cat3logo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Akiara Books, SL, una editorial especializada en literatura infantil y juvenil (puntuaci3n: 8).

La comisi3n valora el currículum de Laura McGloughlin, traductora del fragmento, con experiencia en la traducci3n de obras literarias del catal3n al ingl3s de autoras como Bel Olid, Maria Barbal o Flavia Company (puntuaci3n: 8).

La comisi3n valora la proyecci3n internacional de la obra y del autor (puntuaci3n: 7).

La comisi3n valora la capacidad de difusi3n del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducci3n en las principales ferias internacionales del libro del a3o 2022 (puntuaci3n: 8).

L0129 U10 N-MAT 1184/22- 2

Beneficiario: Serveis Editorials Eter, SL

Actividad: traducci3n, maquetaci3n y dise3o de un dossier promocional de la obra *Primavera, estiu, etc3tera*, de Marta Rojals

Importe solicitado: 993,00 €

Importe subvencionable: 993,00 €

Puntuación: 37
Importe otorgado: 734,82 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Serveis Editorials Eter, SL para la traducción, maquetación y diseño de un dossier promocional de la obra *Primavera, estiu, etcètera*, de Marta Rojals.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un dossier promocional de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Serveis Editorials Eter, SL, una editorial y agencia literaria de nueva creación (puntuación: 6).

La comisión valora favorablemente el currículum de Mohamad Bitari, traductor del fragmento, con experiencia en la traducción de obras literarias del catalán al árabe (puntuación: 6).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 8).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 1185/22- 2

Beneficiario: Fishing Talent, SL Asterisc Agents

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *El darrer dia*, de Jordi Coca

Importe solicitado: 733,70 €

Importe subvencionable: 733,70 €

Puntuación: 40

Importe otorgado: 586,96 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Fishing Talent, SL Asterisc Agents para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *El darrer dia*, de Jordi Coca.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Fishing Talent, SL Asterisc Agents, que ha conseguido internacionalizar a algunas de sus autoras más importantes como Tina Vallès o Gemma Lienas (puntuación: 8).

La comisión valora favorablemente el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 8).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 1188/22- 2

Beneficiario: Fishing Talent, SL Asterisc Agents

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *El dia de l'ós*, de Joan-Lluís Lluís

Importe solicitado: 700,00 €

Importe subvencionable: 700,00 €

Puntuación: 40

Importe otorgado: 700,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Fishing Talent, SL Asterisc Agents para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *El día de l'ós*, de Joan-Lluís Lluís.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Fishing Talent, SL Asterisc Agents, que ha conseguido internacionalizar a algunas de sus autoras más importantes como Tina Vallès o Gemma Lienas (puntuación: 8).

La comisión valora muy favorablemente el currículum de Matthew Tree, traductor del fragmento, con experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés de autores como Jordi Puntí o Monika Zgustová (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 8).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 1189/22- 2

Beneficiario: Edicions de 1984

Actividad: traducción al inglés de una recopilación de 25 poemas de Lluís Solà

Importe solicitado: 875,00 €

Importe subvencionable: 875,00 €

Puntuación: 42

Importe otorgado: 735,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edicions de 1984 para la traducción al inglés de una recopilación de 25 poemas de Lluís Solà.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de una recopilación de poemas de una obra de poesía, género considerado prioritario por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 10).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Edicions de 1984, editorial con una larga trayectoria en la publicación de obras de literatura catalana (puntuación: 8).

La comisión valora muy favorablemente el currículum de Sam Abrams, traductor del fragmento, con una gran experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés de autores como Agustí Bartra, Màrius Torres o Tomàs Garcés (puntuación: 9).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 1190/22- 2

Beneficiario: Fishing Talent, SL Asterisc Agents

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Les altures*, de Sebastià Portell

Importe solicitado: 1.026,00 €

Importe subvencionable: 1.026,00 €

Puntuación: 41

Importe otorgado: 841,32 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Fishing Talent, SL Asterisc Agents para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Les altures*, de Sebastià Portell.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Fishing Talent, SL Asterisc Agents, que ha conseguido internacionalizar a algunas de sus autoras más importantes como Tina Vallès o Gemma Lienas (puntuación: 8).

La comisión valora muy favorablemente el currículum de Mary Ann Newman, traductora del fragmento, responsable de la traducción al inglés de algunos de los títulos más relevantes de la narrativa catalana contemporánea (puntuación: 9).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 8).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 1191/22- 2

Beneficiario: Club Editor 1959, SL

Actividad: traducción al francés de un fragmento de la obra *Unsex me!*, de Jaume Ferrer

Importe solicitado: 264,00 €

Importe subvencionable: 264,00 €

Puntuación: 41

Importe otorgado: 264,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Club Editor 1959, SL para la traducción al francés de un fragmento de la obra *Unsex me!*, de Jaume Ferrer.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la idoneidad del catálogo de la editorial Club Editor 1959, SL, en el que se pueden encontrar algunos de los grandes nombres de la narrativa catalana del siglo XX (puntuación: 8).

La comisión valora de manera muy positiva la trayectoria profesional de la traductora, Annie Bats, que ha traducido al francés obras de autores tan relevantes y diversos como Maria Mercè Marçal, Mercè Ibarz y Arnau Pons, entre otros. En 2019 Annie Bats recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al francés de la obra *Llefre de tu*, de Biel Mesquida (puntuación: 10).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 7).

La comisi3n valora muy positivamente la capacidad de difusi3n del env3o, dada la participaci3n de la editorial Club Editor 1959, SL en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducci3n para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducci3n a lenguas extranjeras (puntuaci3n: 8).

L0129 U10 N-MAT 1206/22- 2

Beneficiario: Edicions Bromera Empresa Editorial, SL

Actividad: traducci3n al ingl3s de un fragmento y una producci3n audiovisual de la obra *Filstrup*, de 3scar Julve y Jaume Copons

Importe solicitado: 1.290,00 €

Importe subvencionable: 1.290,00 €

Puntuaci3n: 42

Importe otorgado: 1.083,60 €

La comisi3n valora la solicitud de subvenci3n presentada por Edicions Bromera Empresa Editorial, SL para la traducci3n al ingl3s de un fragmento y una producci3n audiovisual de la obra *Filstrup*, de 3scar Julve y Jaume Copons.

La comisi3n valora el inter3s del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducci3n al ingl3s de un fragmento y de la producci3n audiovisual de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuaci3n: 9).

La comisi3n valora muy positivamente el cat3logo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Edicions Bromera Empresa Editorial, SL, una de las editoriales m3s consolidadas del panorama valenciano de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su cat3logo como Rocio Bonilla (puntuaci3n: 9).

La comisi3n valora el curr3culo de Gav Miles, traductor del fragmento, con una experiencia limitada en la traducci3n de obras literarias del catal3n al ingl3s (puntuaci3n: 6).

La comisi3n valora la proyecci3n internacional de la obra y de los autores (puntuaci3n: 9).

La comisi3n valora la capacidad de difusi3n del env3o, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducci3n en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducci3n para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducci3n a lenguas extranjeras (puntuaci3n: 9).

L0129 U10 N-MAT 1207/22- 2

Beneficiario: Fragmenta Editorial, SL

Actividad: traducci3n al franc3s de un fragmento y elaboraci3n de un dossier de la obra *L'exili de D3u*, de Llu3s Duch

Importe solicitado: 350,00 €

Importe subvencionable: 350,00 €

Puntuaci3n: 39

Importe otorgado: 350,00 €

La comisi3n valora la solicitud de subvenci3n presentada por Fragmenta Editorial, SL para la traducci3n al franc3s de un fragmento y elaboraci3n de un dossier de la obra *L'exili de D3u*, de Llu3s Duch.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al francés de un fragmento y de la elaboración de un dossier de una obra de ensayo filosófico, un género considerado estratégico por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Fragmenta Editorial, SL, una de las editoriales de ensayo y pensamiento de más trayectoria del sector editorial (puntuación: 8).

La comisión valora el currículum de Nathalie Bittoun-Debruyne, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras literarias del catalán al francés (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 1208/22- 2

Beneficiario: Serveis Editorials Eter, SL

Actividad: traducción al árabe de un fragmento y elaboración de un dossier de la obra *Cròniques de la veritat oculta*, de Pere Calders

Importe solicitado: 993,00 €

Importe subvencionable: 993,00 €

Puntuación: 39

Importe otorgado: 774,54 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Serveis Editorials Eter, SL para la traducción al árabe de un fragmento y elaboración de un dossier de la obra *Cròniques de la veritat oculta*, de Pere Calders.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de un autor del patrimonio literario catalán, un ámbito que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria (puntuación: 9).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Serveis Editorials Eter, SL, una editorial y agencia literaria de nueva creación (puntuación: 6).

La comisión valora favorablemente el currículum de Mohamad Bitari, traductor del fragmento, con experiencia en la traducción de obras literarias del catalán al árabe (puntuación: 6).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 9).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 1209/22- 2

Beneficiario: Serveis Editorials Eter, SL

Actividad: traducción al árabe de un fragmento y elaboración de un dossier de la obra *Nakba, 48 relats de vida i resistència a Palestina*, de Salah Jamal

Importe solicitado: 921,00 €

Importe subvencionable: 921,00 €

Puntuación: 35

Importe otorgado: 644,70 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Serveis Editorials Eter, SL para la traducción al árabe de un fragmento y elaboración de un dossier de la obra *Nakba, 48 relats de vida i resistència a Palestina*, de Salah Jamal.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al árabe de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Serveis Editorials Eter, SL, una editorial y agencia literaria de nueva creación (puntuación: 6).

La comisión valora el currículum de Mohamad Bitari, traductor del fragmento, con experiencia en la traducción de obras literarias del catalán al árabe (puntuación: 6).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 9).

L0129 U10 N- N-FRG 1210/22-2

Beneficiario: Casanovas & Lynch Literary Agent, SLU

Actividad: elaboración y traducción de un dossier al inglés de las obras de Montserrat Roig

Importe solicitado: 1.459,20 €

Importe subvencionable: 1.459,20 €

Puntuación: 42

Importe otorgado: 1.225,73 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Casanovas & Lynch Literary Agent, SLU para la elaboración y traducción de un dossier al inglés de las obras de Montserrat Roig.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un dossier de las obras de una autora clásica de la literatura catalana contemporánea, categoría que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Casanovas & Lynch Literary Agent, SLU, una de las agencias literarias de más proyección internacional y que cuenta en su catálogo con autores de literatura catalana como Mercè Rodoreda, Sergi Pàmies o Montserrat Roig (puntuación: 9).

La comisión valora favorablemente el currículum de Grace Bostock, traductora del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación: 6)

La comisión valora muy positivamente la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 9).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 1213/22- 2

Beneficiario: Dos mil set Zahorí de ideas, SL

Actividad: elaboración de un dossier (maquetación e impresión) y edición de un *booktrailer* promocional de la obra *Paisatges perduts de la Terra*, de Aina Bestard

Importe solicitado: 1.506,13 €

Importe subvencionable: 1.506,13 €

Puntuación: 35

Importe otorgado: 1.317,86 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Dos mil set Zahorí de ideas, SL para la elaboración de un dossier (maquetación e impresión) y edición de un *booktrailer* promocional de la obra *Paisatges perduts de la Terra*, de Aina Bestard.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la elaboración de un dossier y de la edición de un material audiovisual de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 9).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Dos mil set Zahorí de ideas, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autoras que forman parte de su catálogo como Aina Bestard, Mariona Tolosa y Regina Giménez (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 9).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 1214/22- 2

Beneficiario: Dos mil set Zahorí de ideas, SL

Actividad: elaboración de un dossier (maquetación e impresión) y edición de un *booktrailer* promocional de la obra *Prit. El llibre dels sons*, de Cristina Cubells y Joana Casals

Importe solicitado: 1.824,18 €

Importe subvencionable: 1.824,18 €

Puntuación: 32

Importe otorgado: 1.459.34 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Dos mil set Zahorí de ideas, SL para la elaboración de un dossier (maquetación e impresión) y edición de un *booktrailer* promocional de la obra *Prit. El llibre dels sons*, de Cristina Cubells y Joana Casals.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la elaboración de un dossier y de la edición de un material audiovisual de la obra *Prit. El llibre dels sons*, de Cristina Cubells y Joana Casals (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Dos mil set Zahorí de ideas, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autoras que forman parte de su catálogo como Aina Bestard, Mariona Tolosa y Regina Giménez (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de las autoras (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 1215/22- 2

Beneficiario: Dos mil set Zahorí de ideas, SL

Actividad: elaboración de un dossier (maquetación e impresión) y edición de un *booktrailer* promocional de la obra *Enigmes d'art*, de Víctor Escandell

Importe solicitado: 2.509,00 €

Importe subvencionable: 2.509,00 €

Puntuación: 33

Importe otorgado: 2.069,93 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Dos mil set Zahorí de ideas, SL para la elaboración de un dossier (maquetación e impresión) y edición de un *booktrailer* promocional de la obra *Enigmes d'art*, de Víctor Escandell.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la elaboración de un dossier y de la edición de un material audiovisual de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Dos mil set Zahorí de ideas, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autoras que forman parte de su catálogo como Aina Bestard, Mariona Tolosa y Regina Giménez (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 8).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).